

ΤΟ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΜΑΣ

περιοδικό για το προσωπικό του Αλουμινίου της Ελλάδος

ΕΚΤΟΣ ΧΡΟΝΟΥ

ΑΡΙΘ.ΦΥΛΛΟΥ 46

23 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1983

ΤΟ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ ΜΑΣ

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΟΥ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΤΕΣ ΤΜΗΜΑΤΩΝ

ΠΑΣΣΟΣ ΜΙ, ΜΕΤΑΞΑΣ ΣΕ, ΣΓΟΥΡΑΣ RS, ΤΑΧΤΣΙΔΗΣ AL, ΡΗΓΑΣ FO, ΔΑΣΥΡΑΣ HSCT, ΜΠΙΣΜΠΙΚΑΣ OX, ΠΟΥΓΩΤΗΣ EL.
ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΗΣ: Σ.ΖΗΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

Αγαπητοί μου φίλοι,

Πέριου, την ίδια εποχή, η επιχείρησή μας γνώριζε πολύ δύσκολες στιγμές. Οι τιμές του αλουμινίου και της αλουμίνης είχαν καταρρεύσει εντελώς, κάτω από την συνδυασμένη επίδραση της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης και της κερδοσκοπίας στην αγορά του Λονδίνου, και είχαμε υποχρεωθεί, από το καλοκαίρι, να μειώσουμε την παραγωγή μας για να μην έχουμε να χρηματοδοτούμε πάρα πολύ σημαντικά αποθέματα. Είχαμε υποχρεωθεί επίσης να συμπίεσουμε όλες τις δαπάνες που μπορούσαν να μειωθούν χωρίς σοβαρές κοινωνικές επιπτώσεις, όμως παρά όλες αυτές τις προσπάθειες το 1982 τελείωσε για μας με ζημιά μεγαλύτερη από 600 εκατομμύρια δραχμές.

Από το τέλος της άνοιξης του 1983, η αγορά του αλουμινίου έχει ανορθωθεί, χωρίς ακόμη οι τιμές να βρεθούν στα επίπεδα που είχαν φθάσει το 1981. Και για μερικούς μήνες μπορούσαμε να αποκαταστήσουμε στο μέγιστο την παραγωγή μετάλλου. Από τον Οκτώβριο όμως υποχρεωθήκαμε ξανά να μειώσουμε την παραγωγή μας εξ αιτίας της εξαιρετικής ξηρασίας που επηρέασε σοβαρά την παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος της χώρας. Την ίδια εποχή, η αγορά αλουμίνης παρέμεινε σε κρίση και η δραστηριότητά μας σ' αυτό τον τομέα κατά το 1983 ήταν η χαμηλότερη που υπήρξε εδώ και πολλά χρόνια, ενώ η επέκταση που βρίσκεται σε εξέλιξη θα μας είχε επιτρέψει, σε ευνοϊκότερες συνθήκες

για επιτύχουμε πολύ καλλίτερες επιδόσεις.

Όπως βλέπετε, όλα δεν βαίνουν ακόμη προς το καλλίτερο, αλλά η βελτίωση των τιμών πωλήσεως του αλουμινίου θα έπρεπε να μας επιτρέψει να παρουσιάσουμε για το 1983 αποτελέσματα με κέρδη ξανά, μετά από κάλυψη της ζημίας του 1982.

Πάντως, αγνούμε πώς θα λήξει η διαδικασία διαιτησίας που βρίσκεται σε εξέλιξη, με θέμα την τιμή του ηλεκτρικού ρεύματος. Ελπίζουμε ότι η απόφαση των διαιτητών θα επιτρέψει τη διατήρηση της, μέχρι τώρα ικανοποιητικής, θέσης της επιχείρησής μας, μέσα σε ένα διεθνή ανταγωνισμό που γίνεται όλο και πιο έντονος.

Παρά τις σημαντικές δυσκολίες αυτών των δύο τελευταίων χρόνων, συνεχίσαμε τις περισσότερες από τις προσπάθειες που είχαμε αρχίσει πριν από την κρίση, για τον εκσυγχρονισμό του βιομηχανικού συγκροτήματος του Αγίου Νικολάου και για τη βελτίωση των συνθηκών ζωής του προσωπικού. Τόσο στην αλουμίνη όσο και στο αλουμίνιο οι εργασίες που προέβλεπε το πρόγραμμα επέκτασης του 1980 περατώθηκαν ή θα ολοκληρωθούν πολύ σύντομα.

Τα Άσπρα Σπίτια απόκτησαν 160 νέες κατοικίες που, όπως φαίνεται, ικανοποιούν τους ενοίκους τους και βοηθούν την μικρή μας κοινωνία να αντιμετωπίσει την αύξηση των οικογενειών και την επιθυμία τους για καλλίτερες συνθήκες ζωής.

Ταυτόχρονα, περατώσαμε το πρόγραμμα

ενσωμάτωσης του ενοικιαζόμενου προσωπικού, που πρόσθεσε περίπου 300 νέα μέλη στην κοινότητά μας και δημιούργησε 56 θέσεις εργασίας επιπλέον, ιδιαίτερα για να ακολουθηθεί η μείωση του νόμιμου ωραρίου εργασίας. Οι σημαντικές αυτές αυξήσεις στον αριθμό του προσωπικού, δεν πρέπει να μας κάνουν να ξεχνούμε ότι έχουμε επίσης - έναντι της εθνικής οικονομίας - την υποχρέωση να βελτιώσουμε την παραγωγικότητά μας, ουσιαστικό όρο διατήρησης της θέσης μας μέσα στο διεθνή ανταγωνισμό.

Τέλος, είχαμε την ικανοποίηση να δούμε να αναπτύσσεται ένας πιο δυναμικός κοινωνικός διάλογος χάρη στις συνδυασμένες προσπάθειες της συνδικαλιστικής οργάνωσης και της διεύθυνσης. Το 1983, η επιτροπή Υγιεινής συνέβαλε δραστήρια στη βελτίωση των συνθηκών ζωής στην εργασία του προσωπικού και, το 1984, η επιτροπή για θέματα εργαζομένων βάρδιας θα ενισχύσει αυτή τη δραστηριότητα που θα έπρεπε να ευνοήσει τη διατήρηση ενός καλού κλίματος μέσα στην επιχείρησή μας.

Γενικά λοιπόν, οι προοπτικές είναι πιο ευνοϊκές σήμερα απ' ό,τι ήταν πέρσι την ίδια εποχή. Με αυτό το πνεύμα αισιοδοξίας, σας απευθύνω τις καλύτερές μου ευχές και αυτές της Διεύθυνσης του Αλουμινίου της Ελλάδος, για σας και τις οικογένειές σας.

G. DECOSTER

MESSAGE DU PRESIDENT DE LA SOCIETE

Mes chers amis,

L'année dernière, à la même époque, notre entreprise connaissait des moments très difficiles. Les prix de l'alumine et de l'aluminium s'étaient complètement effondrés, sous l'effet conjugué de la crise économique mondiale et de la spéculation sur le marché de Londres, et nous avions dû, depuis l'été, réduire notre production pour ne pas avoir à financer des stocks trop importants. Nous avions également dû comprimer toutes les dépenses qui pouvaient être réduites sans conséquences sociales graves, mais, malgré tous ces efforts, l'année 1982 s'était terminée pour nous avec une perte de plus de 600 millions de drachmes.

Depuis la fin du printemps 1983, le marché de l'aluminium s'est redressé sans que les prix retrouvent encore les niveaux atteints en 1981. Et nous avons pu rétablir, pendant quelques mois notre niveau maximum de production de métal. Mais, depuis octobre, nous avons dû à nouveau réduire notre production en raison de la sécheresse exceptionnelle qui a affecté gravement la production d'électricité du pays. Dans le même temps, le marché de l'alumine restait en crise et notre activité dans ce secteur a été, en 1983, la plus faible depuis de nombreuses années, alors même que l'extension en cours nous aurait permis, dans des circon-

stances plus favorables, de très bonnes performances.

Comme vous le voyez, tout ne va pas encore pour le mieux, mais l'amélioration de nos prix de vente d'aluminium devrait nous permettre de présenter pour 1983 des résultats à nouveau bénéficiaires, après compensation de la perte de 1982.

Toutefois, nous ignorons comment se terminera la procédure d'arbitrage en cours au sujet du prix de notre électricité. Nous espérons que la sentence des arbitres permettra de maintenir la position - jusqu'à maintenant satisfaisante - de notre entreprise dans une concurrence internationale de plus en plus vive.

Malgré les difficultés considérables de ces deux dernières années, nous avons poursuivi la plupart des efforts engagés avant la crise pour la modernisation de la plate-forme industrielle de Saint-Nicolas et l'amélioration des conditions de vie du personnel. Tant à l'alumine qu'à l'aluminium, les travaux prévus au programme d'extension de 1980 ont été menés à bien ou vont très prochainement s'achever.

ASPRA SPITIA s'est enrichie de 160 nouveaux logements qui, paraît-il, donnent satisfaction à leurs occupants et aident notre communauté à faire face à l'accroissement des familles et à leur aspiration à de meilleures conditions de vie.

Simultanément, nous avons mené à bien le programme d'intégration du personnel en régie, qui a apporté environ 300 nouveaux membres à notre communauté, et créé 56 postes de travail supplémentaires en particulier pour accompagner la réduction de l'horaire légal. Ces augmentations considérables de notre effectif ne doivent pas nous faire oublier que nous avons également - à l'égard de l'économie nationale - le devoir d'améliorer notre productivité, condition essentielle du maintien de notre position dans la concurrence internationale. Enfin, nous avons eu la satisfaction de voir se développer un dialogue social plus dynamique grâce aux efforts conjugués de l'organisation syndicale et de la direction. En 1983, le Comité d'Hygiène a contribué activement à l'amélioration des conditions de vie du personnel au travail et, en 1984 la Commission des Postes va amplifier cette action qui devrait favoriser le maintien d'une bonne ambiance dans notre entreprise.

En général, les perspectives sont donc plus favorables aujourd'hui qu'elles ne l'étaient l'an dernier à la même époque. C'est dans cet esprit d'optimisme que je vous demande de bien vouloir accepter mes meilleurs vœux et ceux de toute la Direction d'Aluminium de Grèce pour vous mêmes et vos familles.

G. DECOSTER

Ευχόμαστε
σ' όλους
Καλές
Γιορτές

ΔΙΠΛΩΜΑΤΑ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΑΣ

Ευχάριστα νέα για τους παληούς! Από τον Ιανουάριο του '84 η Εταιρεία θα απονέμει Διπλώματα σε όσους συμπληρώνουν 20 χρόνια εργασίας στο Αλουμίνιο της Ελλάδος. Όπως διευκρινίζει το Υπηρεσιακό Σημείωμα 1097 της 12 Δεκεμβρίου, τα Διπλώματα αυτά θα απονέμονται κάθε Ιούνιο, σε ειδική τελετή, σε όσους συμπληρώνουν 20, 30 ή 35 χρόνια εργασίας στο Αλουμίνιο της Ελλάδος. Το συμβολικό Δίπλωμα θα συνοδεύεται και από ένα έκτακτο επίδομα ίσο προς 1,5 ή 2 βασικούς μισθούς και μian έκτακτη ημέρα άδειας. Μια έκτακτη απονομή Διπλωμάτων θα γίνει τον Ιανουάριο του 1984, για όλα τα άτομα που συμπλήρωσαν 20 χρόνια αρχαιότητας πριν τις 31.12.83 και είναι βέβαια εγγεγραμμένα στο δυναμικό της Εταιρείας μέχρι την ημερομηνία αυτή. Η πρώτη αυτή απονομή θα αφορά 49 συνάδελφους.

ALICO Συμβόλαιο Συμπληρωματικής Συνταξιοδότησης

Εκλείει ήδη ένας χρόνος! Το Υπηρεσιακό Σημείωμα 1028 της 10.12.82 μας πληροφορούσε ότι η Διεύθυνση στην επιθυμία της να βοηθήσει το Προσωπικό, που πλησιάζει προς τη σύνταξη, να αποκτήσει δική του στέγη, υπέγραψε με την Ασφαλιστική Εταιρεία ALICO μία Πρόσθετη Πράξη στο Συμβόλαιο Συμπληρωματικής Συνταξιοδότησης. Η Πράξη αυτή δίνει το δικαίωμα στους εργαζόμενους που το επιθυμούν να αποχωρήσουν από το Πρόγραμμα και να εξαγοράσουν τη συμπληρωματική Συνταξιοδότηση, εάν πληρούν τις προϋποθέσεις, που είναι:

- να είναι εγγεγραμμένοι στη δύναμη του Προσωπικού της Εταιρείας
- να έχουν συμπληρώσει 15 χρόνια αρχαιότητα στην Εταιρεία
- να έχουν ηλικία μεταξύ 45 και 55 ετών.

Ηδη από το 1983, 68 συνάδελφοι επωφεληθήκαν από την ρυθμίση αυτή, που δίνει κάποιο ιδιαίτερα σημαντικό ποσό.

Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΙ ΕΜΕΙΣ Ο ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΤΗΝ ΤΕΛΙΚΗ ΕΥΘΕΙΑ

Με τη κλήρωση του Δεκεμβρίου, που γίνεται σε λίγες μέρες, ο Διαγωνισμός Ασφάλειας μπαίνει στη τελική ευθεία για το μεγάλο διαγωνισμό του τέλους του χρόνου. Ήδη συμπληρώθηκαν οι ονομαστικές καταστάσεις που δίνουν τη γενική εικόνα του συνόλου των συμμετεχόντων, τη συχνότητα συμμετοχής κ.α. Περισσότερες λεπτομέρειες για αυτή την "εικόνα", θα δώσουμε σε προσεχές σημείωμά μας.

Στο μεταξύ, οι κληρώσεις για τον 9ο, 10ο και 11ο Διαγωνισμό ανέδειξαν νικητές τους συναδέλφους: Λουκά Κώτσου, Μιχάλη Βαλλίνη και Νίκο Αθανασίου. Τους συγχαίρουμε και ευχόμαστε οι επιτυχίες τους στην διάδοση του πνεύματος της ασφάλειας να έχουν εφαρμογή και εκτός διαγωνισμού!.

Αλ. Δασύρας



Το τυχερό - για τον κ. Κώτσου - χέρι της κας Βαρβάρας τραβάει το δελτίο συμμετοχής που τον αναδεικνύει νικητή για το μήνα Σεπτέμβριο.



Ο κ. Κώτσου δέχεται τα συγχαρητήρια του κ. Ρεποσίγ και το έπαθλο.



Είναι ο κ. Βαλλίνης που δέχεται κι αυτός με την σειρά του τα συγχαρητήρια του κ. Ρεποσίγ και το έπαθλο.



Ο κ. Παπαδάκης συγχαίρει τον κ. Αθανασίου για την επιτυχία του στο διαγωνισμό.

ΟΜΑΔΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΒΑΡΔΙΑΣ

Δημιουργήθηκε μια Ομάδα Εργασίας που έχει σαν σκοπό τη συνεργασία Διευθύνσεως-Προσωπικού πάνω στη μελέτη των προβλημάτων των εργαζομένων σε βάρδιες.

Η Ομάδα Εργασίας έχει καθαρά συμβουλευτικό σκοπό και έχει σαν αντικείμενο τις ακόλουθες τρεις δραστηριότητες.

- Την μελέτη των τωρινών συνθηκών εργασίας των εργαζομένων σε βάρδιες.
 - Την πρόταση λύσεων που αποσκοπούν στη βελτίωση των ΣΥΝΘΗΚΩΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ των εργαζομένων σε βάρδιες.
 - Την πρόταση λύσεων που αποσκοπούν στη βελτίωση των ΣΥΝΘΗΚΩΝ ΔΙΑΒΙΩΣΗΣ των εργαζομένων σε βάρδιες.
- Η Ομάδα Εργασίας θα συγκεντρώνεται τουλάχιστον μια φορά το μήνα σε τακτική συνεδρίαση. Θα μπορεί να ζητάει τη βοήθεια των αρμοδίων υπηρεσιών της Εταιρείας (Ιατρός Εργασίας, υπεύθυνος υγιεινής, οικισμού, συνθηκών εργασίας κλπ) η από ειδικούς εκτός της Εται-

ρείας.

Σαν μέλη της Ομάδας Εργασίας για τα θέματα του Προσωπικού Βάρδιας ορίστηκαν για το 1984, σύμφωνα με το Υπηρεσιακό Σημείωμα 1099/14.12.83, οι :

- Ξ. Κωνσταντινίδης Πρόεδρος της Ομάδας.
- Μέλη που ορίστηκαν από τις Υποδιευθύνσεις
- Ε. Μανούκος Αλουμίνα
- Ι. Χονδρονάσιος Δ/κός Υπηρεσίες
- Γ. Καμπύλης και
- Σ. Μίχας Αλουμίνιο
- Μέλη που ορίστηκαν
- Από το Σωματείο "Ενωση"
- Καπουκλίνης Κ.
- Μπαλαμώτης Κ.
- Τοπάλογλου Γ.
- Από το Σωματείο "Εργαζομένων Αλουμίνας"
- Κούβδος Χ.

ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ

Πάντα στο επίκεντρο του ενδιαφέροντος το Εργοστάσιό μας, δέχεται πολλές επισκέψεις κάθε μήνα. Οργανωμένες ομάδες, από κάθε ορίζοντα, ακόμη κι από την Απω Ανατολή, φθάνουν στο Εργοστάσιο είτε για γενική πληροφόρηση, είτε για να πάρουν τεχνικές, οικονομικές και κοινωνικές πληροφορίες.

Στο διάστημα από 23 Νοεμβρίου μέχρι 23 Δεκεμβρίου δεχθήκαμε τις ακόλουθες επισκέψεις :

- Από 30/11 μέχρι 2/12 5μελής Ομάδα Κινέζων τεχνολόγων που έδειξε ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τις

εγκαταστάσεις της Αλουμίνας.

- Την 1/12/83, 57 σπουδαστές του Επαγγελματικού Λυκείου Αχαρνών.
- Στις 7/12/83, Η Ανωτέρα Σχολή Αδελφών Νοσοκόμων Π.Ι.Κ.Π.Α. Αθηνών (41 άτομα)
- Στις 14/12/83 Η Εθνική ομάδα ποδοσφαίρου Ενόπλων Δυνάμεων (25 άτομα)
- Στις 15/12/83 42 σπουδαστές του Τεχνικού Λυκείου Αγρινίου.
- Στις 21/12/83 38 σπουδαστές του Τεχνικού Λυκείου Μεσολογγίου.
- Στις 22/12/83 25 σπουδαστές της Ανωτάτης Βιομηχανικής Σχολής Πειραιώς.

Νεοί

συναδελφοί

Καλωσορίζουμε τους νέους συναδέλφους που προσλήφθηκαν τον μήνα Δεκέμβριου και τους ευχόμαστε καλή σταδιοδρομία :

- Τζιάτζιου Χρυσούλα στο Χυτήριο
- Νικομάνη Ευδοξία, στην Υπηρεσία Αγορών.
- Κορτέσης Γιώργος και
- Νταλιάνης Κων/νος στην Υπηρεσία Μετρήσεων και Ρυθμίσεως.
- Γκαβέλα Δημήτριο,
- Κώτσου Ιωάννη,
- Λίλιο Λουκά και
- Μαρκαντώνη Αναστάσιο, στη Συντήρηση
- Τζιτζικά Νικόλαο στα Ηλεκτρόδια.

Συνταξιοδοτήσεις

Ενδεκα συνάδελφοί μας αποχωρούν σε σύνταξη μέχρι το τέλος του 1983. Είναι οι :

- ΣΑΡΑΓΑΣ ΠΕΤΡΟΣ της Ηλεκτρόλυσης (Σειρά Γ)
- ΡΕΒΥΘΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ και
- ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΣ της Αλουμίνας.
- ΚΟΛΛΙΟΥΣΗΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ και
- ΦΟΡΤΩΣΗΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ των Ηλεκτροδίων
- ΚΟΤΤΑΡΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ της Κεντρικής Αποθήκης
- ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ ΕΛΕΝΗ και
- ΠΟΛΙΤΟΥ-ΘΩΜΑ ΜΑΙΡΗ της Ιατρικής Υπηρεσίας
- ΠΟΛΙΤΗΣ-ΘΩΜΑΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ του Τομέα Υγιεινής-Ασφάλειας
- ΝΙΚΟΛΑΝΤΗΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ της Συντήρησης
- ΖΑΧΑΡΙΑΔΗΣ ΠΡΟΔΡΟΜΟΣ των Κεντρικών Υπηρεσιών.

Τους ευχόμαστε άνετη και ευχάριστη σύνταξη.

ΠΕΝΘΗ



Η επαγγελματική μας οικογένεια και η μικρή κοινωνία των Ασπρων Σπιτιών πενθούν. Δύο εκλεκτά μέλη του Προσωπικού της Εταιρείας μας έλειψαν ξαφνικά και πρόωρα από κοντά μας στις 19 Δεκεμβρίου. Ο Κώστας Εξηντάρης, της Υπηρεσίας Μετρήσεων και Ρυθμίσεως και ο Νίκος Τσιγκρής, Προϊστάμενος Λογιστικής της Εταιρείας. Το "Εργοστάσιό μας" διερμνεύοντας και τα αισθήματα όλου του Προσωπικού της Εταιρείας, απευθύνει ειλικρινή συλλυπητήρια στις οικογένειές τους που τόσο σκληρά δοκιμάστηκαν.